

Exp: A/SER-010372/2022

MEMORIA ECONÓMICA JUSTIFICATIVA DEL PRESUPUESTO DEL CONTRATO PARA EL SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE IDIOMAS PARA LOS CENTROS DOCENTES SOSTENIDOS CON FONDOS PÚBLICOS. CURSO 2022-2023.

La Comunidad de Madrid con la finalidad de fomentar la integración de los alumnos inmigrantes y favorecer la relación entre los centros educativos y las familias que desconocen la lengua española, ofrece el Servicio de Traductores e Intérpretes, que tiene como objeto:

- Favorecer la integración de los alumnos extranjeros.
- Apoyar, tanto a los centros sostenidos con fondos públicos, como a cualquier otro Servicio Educativo, para la transcripción de documentos oficiales y actuando cuando se detecten dificultades en el aprendizaje de un alumno que requieran una información más específica.

Los destinatarios son los centros y servicios educativos sostenidos con fondos públicos que escolarizan alumnos procedentes de otros países que desconocen la lengua española.

En base a lo anterior, ha sido necesaria la traducción de documentos académicos oficiales indispensables para el protocolo de matriculación y la interpretación cuando se han detectado especiales dificultades en el aprendizaje que requería una información más pormenorizada.

En el curso 2020-2021 el Servicio de Traductores e Intérpretes realizó 433 interpretaciones y tradujo 20 páginas a petición de los centros educativos sostenidos con fondos públicos y de los servicios educativos.

Los idiomas más solicitados fueron:

IDIOMAS	SOLICITUDES	%	IDIOMAS	SOLICITUDES	%
CHINO	223	50,80%	INGLÉS	4	0,91%
ÁRABE	100	22,78%	TAGALO	4	0,91%
RUMANO	21	4,78%	FARSI	3	0,68%
RUSO	20	4,56%	ARMENIO	2	0,46%
UCRANIANO	19	4,33%	FRANCÉS	2	0,46%
LSE	10	2,28%	PORTUGUÉS	2	0,46%



BEREBER	7	1,59%	TURCO	2	0,46%
GEORGIANO	7	1,59%	POLACO	1	0,23%
BENGALÍ	6	1,37%	PULAAR	1	0,23%
URDÚ	5	1,14%			

Con carácter informativo, se facilitan los datos por curso escolar relativos al número de interpretaciones y número de traducciones realizadas. Se pone de manifiesto que no es posible conocer con antelación la duración de las interpretaciones ni la extensión de las traducciones ya que las solicitudes del servicio se realizan en función de las necesidades reales que surgen en el transcurso del curso escolar.

	Nº INTERPRETACIONES	TRADUCCIONES (Nº PÁGINAS)	IMPORTE
Curso 2014/2015	299	20	17.850,00 €
Curso 2015/2016	326	5	16.715,00 €
Curso 2016/2017	315	30	16.160,00 €
Curso 2017/2018	363	23	18.140,00 €
Curso 2018/2019	390	22	19.019,30 €
Curso 2019/2020	278	83	12.417,20 €
Curso 2020/2021	433	20	24.812,40 €
Curso 2021/2022*	259	16	16.097,99 €

*Datos facilitados hasta enero de 2022

Las tarifas que se aplican se corresponden con las de la oferta del año anterior, según se detallan a continuación:

CONCEPTO	IMPORTE (exento de IVA. Art. 20 Ley 37/1992)
INTERPRETACIÓN PRESENCIAL⁽¹⁾:	
Precio/hora	50,00 €
TRADUCCIÓN:	
1 página	18,00 €
INTERPRETACIÓN TELEFÓNICA⁽²⁾:	
1 hora	25,00 €

(1) El precio máximo establecido es de 50 euros/hora, con prorrateo, en fracciones de treinta minutos, una vez transcurrida la primera hora.

El precio de la fracción de 30 minutos será la mitad de la cuantía anterior.

(2) Si el servicio de interpretación telefónica tiene una duración inferior a los 15 minutos se facturará 12,50 €

Si el servicio de interpretación telefónica tuviera una duración superior los 15 minutos se facturará a razón de 6,25 € por fracción de cuarto de hora.



El presupuesto de licitación propuesto se desglosa en los siguientes importes por ejercicio presupuestario:

COSTE DEL SERVICIO	*IMPORTE (exento de IVA. Art. 20 Ley 37/1992)
septiembre 2022-noviembre 2022	6.900,00 euros
diciembre 2022-julio 2023	28.000,00 euros

*El efecto del redondeo se ajustará en la última factura que se emita con cargo al presente contrato.

Teniendo en cuenta las solicitudes que se han presentado en este curso escolar, el precio de licitación propuesto permitirá atender las peticiones que realicen los centros y servicios educativos.

EL DIRECTOR GENERAL DE EDUCACIÓN
INFANTIL, PRIMARIA Y ESPECIAL

